Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8
Sep. 30/71

大漢公報
The Chinese Times
Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B.C. Canada
Phone: 685-8941
7
Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
（新聞紙第三十二卷第二六七號） Saturday 6 March 1971 (Vol. 32 No. 267 Page)
（辛亥年二月大初十日）
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
加拿大華文日報之先導者創於一九〇七年，
加拿大新聞社・合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

報費價目表
（郵寄或派到）
一律每月二元五毛
每季七元五毛
半年十五元
全年三十元
零售每份一毛五

晨降雪午雨 週末仍雪雨
高溫度四十 低溫度廿八

美第七艦隊駛近北越沿岸活動

寮戰南越軍隊攻陷共方重鎮

（西貢六日美聯社電）據南越軍事發言人報告：在美轟炸機及空中炮艇直升機隊協助之下，南越軍現已攻陷寮國戰略要衝的史邦市，切斷週圍的胡志明幹線的交通綱。

國軍中校黎宏意（譯音）今日在當卜市軍事總部向記者稱：今日在寮南史邦及附近激戰中，擊斃北越軍約二百人，並擄獲大批武器，包括藏有三百噸彈械的倉庫，直至下午一時，南越軍正式開入市區。

南越總統阮文紹曾致電前線，祝賀勝利。

北越軍第卅二師部隊受美機轟襲之下，己於昨晚開始向外圍撤退傷亡甚衆

觀察家認爲共軍此次退出史邦市，可能是一種戰畧性的行動，也許退至外圍從小整頓後，伺機反攻，重演奠邊府大包圍戰術。

南越前線報告：共軍今日曾發砲十九次，轟襲坵山基地，擊斃美軍兩人，其他損失輕微。

東京消息：據河內電台廣播報告，謂有登陸艦四艘，分別裝載海軍陸戰隊計達二千五百人，今日駛近北越南部的海岸，準備採取登陸作戰行動。

北越新聞社報告：美海軍第七艦隊約有十七艘船艦現不停在東京灣海面巡邏活動，另有四艘登陸艦載有直升機及海軍陸戰隊，駛近吳定省海岸。該省在距緩衝區以北一百一十里。

錫蘭青年襲美使館

（可倫坡路透社電）此間錫蘭首都親毛左派青年約一百五十人，今日舉行示威巡行，投擲煤油彈襲擊美國使館，焚燒汽車兩輛，另傷殘五輛。直至警隊到場鎮壓，始被逐散。

示威者曾在美使館週圍散發紅色傳單，自稱爲毛派青年陣線，印有「美國兇手滾離錫蘭」口號。

土國軍隊搜索被擄四美軍竟與學生衝突

（安卡拉美聯社電）土耳其恐怖份子昨星期四日擄劫美空軍四人事件發生後，政府派出大批軍隊施行嚴格搜尋踪跡，當昨日軍隊企圖進入一間大學宿舍搜索之際，竟與學生發生激烈內衝突，結果，一學生被擊斃，另有學生及軍隊十餘人受傷。

大批軍隊正在包圍中東技術大學宿舍時期，校內之學生曾從窗口及樓頂等位置向軍隊投擲手榴彈及發槍射擊，立即引起鬥爭暴亂。

政府再派突擊隊趕到校內增強實力，向學生發射機關槍及來福槍射擊，另派軍用直升機飛往校舍的領空進行鎮壓學生暴亂行動。

據警衛部官員稱：學生暴亂已暫告平靜，但被標參的美空軍下落如何，仍無消息。

此間醫院醫生報告，謂曾有一學生受重傷入院，不治死亡，另軍隊 學生，十餘人受傷。

恐怖份子於擄劫美空軍四人後，曾要求在星期五以贖參欵項四十萬元，否則必將他擄的美空軍四人槍斃，後來，又展延期限至今日（星期六）爲止，但政府似乎已決定不贖參。

巴基斯坦首都暴亂 政府派兵維持秩序

（達加美聯社電）巴基斯坦政府，因東巴基斯坦首都發生二十四小時暴亂事件後，下令派出軍隊及軍車在該市內負責維持秩序，此次暴亂事件，因抗議延遲舉行憲政會議而起。

東巴基斯坦政治領袖拉曼稱，軍隊向沒有武器平民開火，共有兩人被擊斃，當地一報章指有六十四人受傷。

拉曼所領導的政黨，爲支持抗議該行動組織，他表示會在週六時，再發動抗議軍隊殺人行動，但軍隊方面，則否認軍隊有殺人行爲，憲政會議本於週三時舉行。

英大保險公司倒閉 百萬車主徬徨失措

（倫敦美聯社電）當八十萬部汽車車主，正找尋另一公司保險時，謠傳在倫敦內，會有更多汽車保險公司倒閉事件。

報章指出，在未來三個月內，有另一汽車保險公司會倒閉 受打擊汽車車主可能達十萬名。

另一消息則稱，最少有七家汽車保險公司涉及此謠傳中。

保險經紀聯會主席指出，因該英國第二大汽車保險公司倒閉，此種謠傳沒法避免。

政府官員表出：當局方面，已密切注視各保險公司情況。

千名農夫反對共產 進攻市府暴辱市長

（保利維亞，拉柏士美聯社電）山他市外發生一千名反共產農夫侵入市府事件，當局已派出軍隊至該市巡邏，農夫曾將市長拋出辦事處，幷要求他與數部長同時辭職。

此批農夫指出，他們此項革命行動，目的 阻止共黨方面企圖接管山他古市。

在該市外東部三、五十哩外，據告學生曾向農夫開槍，欲阻止農夫佔據樓宇，至今尚未有任何死傷報告。

一電台報導指出，此事件行動，參加農夫達二千人以上。

傳匿臣將訪問加京

（華盛頓加拿大社電）白宮發言人指出，匿臣總統，雖然欲於未來日子中訪問奥太瓦，但至今尚未計劃在該市與陶杜首相會面。

匿臣總統發言人施拉，於答覆記者詢問時，發表上述報導，滿地可一報章，指出白宮方面，已在籌劃此一訪問的程序。

在奥太瓦方面，首相辦事處亦於早期時，否認當局有開任何匿臣來訪計劃，只謂此一訪問可能會在今年內實現。

施拉則指出，白宮方面幷未談及此

印度全國大選期中 甘地夫人表示樂觀

（新德里美聯社電）印度總理甘地夫人，很樂觀表示她所領導國會黨，會在全國大選中，贏得國會內控制權。

爲期十日投票選舉於本週一時開始，曾引起數次暴亂事件，喪生人數共達二十五人，甘地夫人呼籲全國印度人停止此宗暴亂事件。

她對印度兩家新聞通訊社說，從國人的情緒中，顯示皆支持國會黨，她指右翼份子欲利用此種暴亂事件作爲他們在競選中政治宣傳。

在推行競選運動時，只在亞貨高省內，因暴亂喪生人數共爲二百人。

美在智利兩家銅鑛 政府提議收歸國有

（聖地牙哥路透社電）智利政府一名高級官員指出，此間兩家美國銅鋼公司，在過去六年內，在沒投入任何新資本情況下，共獲利益超過六億元。

智利總統亞倫達左翼政府，已向國會提出一議案，欲將美國在智利所有利益收歸國營，該兩公司分別爲安納康達與肯納葛特公司。

如此憲法修正案獲得通過，總統可有權扣除 智利內各公司獲得過多的利益 該高級官員又說，在過去六年中，安納康達公司所，得利益共爲四億二仟六百萬元。

探月太空人的能力 比機器可靠及有效

（華盛頓路透社電）國家飛行署與太空行政中心代理署長佐治奴稱，太空人的能力，比不斷改進機器更有效。

佐治奴目前正欲說服國會，使國會多支持太空署的太空人飛行計劃，他在衆議院科學委員會上指出，在過去二十四名太空人飛行與三次登陸月球試驗中，已證明人類能在太空未來有很大的貢獻。他指出，太空人證明人類屬於太空，太空人的客觀能力，比所有機器更可靠。

最近登陸月球太空人亦指出，大致上太空計劃皆非常成功。

尤覃籲以國讓步實行撤退佔領阿拉伯地區

聯國促中東續停火

（聯合國加拿大社電）聯國秘書長尤覃昨日公開呼籲以色列從新考慮其立場，及響應聯國特使渣霖之要求，實行撤退其所佔領阿拉伯國家的領土，同時，幷籲請中東衝突雙方均繼續停火，及實行縮減軍事行動，換言之，阿拉伯國家應該在星期日午夜的停火期限過後，繼續延長停火的期限，以國已表示願意延續停火。

華盛頓消息，美國本週曾發表同樣的呼籲，表示美國對於中東和談，將極力勸告以國改變態度。

開羅消息，埃及政府可能已決定繼續維持停火，雖未有正式的聲明，但外交界現正加緊活動，希望獲得最後停火的機會。

埃及總統沙達將於明晚（星期日）將向全國發表廣播，公佈開羅的立場

尤覃在一千七百字的文告中，無疑已表示目前的中東和談，須要以國再作讓步，然後能保持間接談判的進行。

埃及已同渣霖作切實的答覆，但以國未曾響應撤退佔領區問題。

美蘇英法四國大使現決定下星期四再開會議，商討中東問題。

星加坡華裔卜易家 預言陶杜今年結婚

（星加坡美聯社電）此間華裔易家覃美伍（譯音），對於五十一歲的加拿大首相陶杜昨星期四日與廿二歲的瑪格

一日英聯邦各國首相在星加坡舉行高峰會議時期，伍氏當時曾在報章發表有關卜算陶杜和英首相希夫兩位獨身漢的婚姻問題，預言陶杜在今年五月結婚，而希夫則在七月。

當時陶杜和希夫對此項預言，僅一笑置之。

現此間人士正在等候對於希夫的婚姻預言，是否靈驗，希望雖不中亦不遠矣。

首相夫婦雪山渡蜜月

（阿爾拔湖加拿大社電）首相陶杜新婚夫婦現在此間附近的威斯拉山，距雲高華北部九十里，歡渡短期的蜜月，今晨約在十時半開始乘纜車登六千尺的山頂，進行滑雪，彼倆昨日下午曾滑雪歷三小時。

世界各地顯要，包括女皇伊利沙伯

連續械劫三間銀行 罪無可逭判監十年

（雲訊）一名年四十五歲銀行刧犯，在省法庭內，被法官判處入獄十年。

被告麥利奥，沒固定地址，被控（一）十二月三日，行刧笠臣街壹仟號布洛多郎都杜細寅銀行四仟二〇三十九元（二）十二月八日，行刧固蘭胡街一一九六號那華士高沙銀行三百八十六元，（三）十二月廿三日行刧固蘭胡街五六八號加拿大商業帝國銀行九百五十六元

法官於聆訊全案後，判處被告首罪入獄六年，次罪入獄八年，第三罪入獄十年，三罪同期執行，共入獄十年，除刧案外，他幷被控非法藏械，被判入獄三個月。

中央財政年結數 全部消費壹百四十伍億

（奥太瓦加拿大社電）中央政府財務局局長杜利稱，本年三月卅一日的結束財政年中，至週四爲止，中央政府全部消費共達壹佰四拾五億叁仟壹百九拾捌萬肆仟八百捌拾肆元，全部消費數字至財政年結束時，可能會多支壹億壹仟八百五拾七萬壹仟肆百九拾二元。

最大宗消費爲存儲鈾鑛費用，全部共爲 仟九百五拾萬元，此筆欵因政府禁止售鈾於外國，專用來向且尼臣鑛務有限公司購買鈾鑛者。

在中央與省府財政年修正條例下，中央政府撥給古璧省欵項，全部共爲二仟五百壹拾 萬四十元。

該省於獲此筆欵項後，該省在一九七〇年至七一年財政年中，全部消費共達一億肆千三百一十萬〇二千元。

又在去年減少小麥收成計劃下，中央政府撥給沙省農夫欵項共達壹仟〇卅五萬元。

在該計劃中，規定每一農民於停種小麥，而種植其他物品時，每一公畝可獲十元補助金。

另國家鐵路局方面，由於全年收入不敷，中央政府撥給補助費，由五百萬元增至三仟萬元，

古璧工會領袖女兒 在農場慘遭槍擊斃

（滿地可訊）古璧工會領袖查倫的女兒，在離此間不遠一農場中，被人用槍擊斃。

死者名瑪莉查倫，二十六歲，據她父親指出此爲一意外事件，此事件內小孩不懂如何處理槍械而造成。

查倫又謂，此意外事件目擊證人有死者的一位姐妹及兩個朋友。

他於事發後十二小時，才由警方中獲悉此慘事。

與死者同居未正式結婚的丈夫，曾被警方查詢，並將死者屍體交由驗屍人員檢查。

雲東區省議員提議 增聘法官加速辦案

（域多利訊）省議員提議省府，高等法院內，增加法官及加速辦理案件，使各案等候審訊時期可縮短。

雲埠東區新民主黨省議員麥當奴稱，高等法院，對於商業案件，初審前裁決則不須再行讀證據，則可縮短法院審訊時間。

他又稱，此外在雲埠內，亦要多設法官及增加法庭。

麥當奴在發表此提議時，並指責卑詩司法公會，該公會在一次法庭審訊中，吊銷省法官依士曼權力，該法官涉及一九七〇年八月卜日一婦女疑犯意外事

亞省政府人不敷支 要求議會批准借欵

（點問頓加拿大社電）亞省政府在一九七一年至七二年內十二億元預算中，因而臨一億六仟六佰萬元不敷數字，而需要向當局借欵解決此困難。

政府已在省議會內提出借欵議案，該案已作首讀，此案如通過後，將會達成亞省一九七一年貸欵法例。

在提出此一議案時，政府另附加八項建議，而會使亞省都市財政機構有權借貸欵項，由一億元至十一億元。

在各議案中，幷指出公務員如在政府部門中服務四十年，准許此等公務員於五十五歲退休。

男子非法替人墮胎 三次手術險些喪生

（雲訊）一名年四十六歲男子，因涉嫌替一名婦女非法墮胎，而被警方拘控，該婦女大墮胎後，因病情轉劇，而被送至醫院接受治療。

被拘控男子名高斯，住百老匯東街一五五六號居住，被控利用儀器，欲使一婦人造成小產。

指控方面指出，一名有兩小孩母親，由壹月十一日至廿四日內，曾三次至上址接受墮胎手術。

她由于此種手術，而產生不良反應，需至醫院接受治療現在情況已告轉好。

處女島女童患奇症 醫生助費來加治療

（多朗都加拿大社電）年十二歲女童藍利，在一次偶然機會下，幸運獲得由處女島飛至多朗都病童醫院中接受治療。

藍利脊髓骨發生毛病，他目前尚能跳舞，打球，游泳及跳水，但假如她不接受治療，於長大後，此宗毛病可能傷害她的心臟及肺部，幷會發生陀背現象。

她的病症由安省一名醫生無意中發現，當去年至處女島渡假時，看到藍利在沙灘上游戲，發現她移動情況有異，於檢查後，發現她患有脊髓骨病，他的

東方人視味精為有益

味精不同糖精，雖然它也要經過化學程序製造，但原料却是麵粉和鹽酸，含有蛋白質和維他命乙很多，是調味品的精華，是中菜大廚師的「師傅」，去年香港人食了七百多萬磅。

美國總統尼克遜的營養專家梅耶博士，在去週表示含有「麥酸納」的調味品，即日本人稱為味之素，和我國人稱為味精的東西，對嬰兒並不適合，因為化驗和研究結果，發現份量重的「麥酸納」，使老鼠的腦部引起損害，於是美國各大食品工廠，紛紛宣佈停止用味精來製造嬰兒食物，香港好些罐頭嬰兒食品，屬於鹽質成份重的，便是該等含有味精的東西，為父母者不妨注意。

但是美國專家的論調，是否正確，香港還沒有人肯斷定，不過中國大陸的醫生，曾經發表過一篇偉論，表示醫藥界人士證明味粉可以醫治嬰兒的「白痴症」，如果一歲以下的嬰兒，發現神經系統脆弱時，可以服一年至兩年的味精，白痴兒童就能慢慢變得聰明伶俐的兒童，成年人常常服食適量的味精，對腦部能有滋補的作用。

味精乃是麥類蛋白質提煉出來的調味品，含有豐富蛋白質和維他命卑，即維他命乙，所以不能比之糖精，因為糖精是由煤油及化學品提煉來出的結晶體，絕對沒有營養成份者

日本味之素公司，曾在年前發表過一篇文章表示味之素為植物性蛋白質，用科學方法加工製造的調味品，蛋白質成份在百份之九十九以上，而且更含有維他命B一，B二，B六，及B十二的成份，如果一天能採用一格蘭姆的味精，便可以獲得該等維他命的補給，最重要的就是，味精和頭部的營養關係很深，是兒童發育的一種適合的食品。

美國嬰兒食品製造公司，多年前在嬰兒食品混合味精，也就是這個原因。

而味精營養成份，最先發見，德國，遠在十九世紀中葉，歐洲發生普法戰爭時，德國一位化學家，即從麵筋中提煉出「麥酸納」，即美國專家所指的，用來刺激受傷士兵的食慾，使傷兵的健康迅速復原，但這時候的「麥酸納」却沒有被廣泛地採用着。

直到一九〇五年間，日本東京大學教授池田菊苗博士，經過苦心和多年研究，發現在酸，甜，苦，鹹等味道之外，還有另一種清爽的鮮味東西，那就是味精，他就成為世界調味品的最先發明者。一九〇八年×之素公司進行大量生產，同時命名為「×之素」，意思是×道的本源。

中國在一九一五年開始生產×精，有人稱為×粉，著名的「天廚×精廠」，在一九二三年時，設立了一家規模很大的工廠在上海後，美國和歐洲國家，才開始流行生產。

香港的×精業，始自一九三七年，第一家×精廠也是香港天廚×精廠，是上海的分廠，為便利供應海外市場而設者，今年香港有×精廠大約十數家，除供本地市場採用外，還有，去年外銷便有五十多萬磅，價值三百萬元的本地×精，運銷到各國去。

香港人多食日本×精，台灣和大陸亦佔相當，因為中菜的大菜師，也視×精為他們調×的「師傅」，因此一九六八年全年由各地輸入的×精，達八百五十八萬磅，除轉口外銷一百〇五萬磅外，餘留吃進香港人的肚子裏，大家庭的廚子，甚至小家庭的家庭主婦，都樂於用×精來調×，甚至豉油，今天也混進了×精，故×道特別鮮美。

講到花在×精的金錢，每年最少有二千萬元以上。

×代味字

生活講座

（四二）

窮極決不進典當
恨透決不上公堂

不但弄到四壁蕭條，一貧洗，而如身體後還是累別人料理的。

還有一種人，本是小康之家，或是白領階級，並無物業可以底押，那末就以典當為主，每天就在押當間出出入入，任何一樣東西，都要當到無可當時，還要想辦法，把人家的東西，或者把分期付款的東西，也要去當，因之造成許多刑事案件，這般見物便當的心理，有一種極大魔力，困擾在這種人的腦筋中，甘受魔鬼的魔力所要大，無數人造成貧窮的境地，都與這種不健全的心理有關，凡是喜歡典質的人，口頭必有一種理由，或是一時之急，或是說家庭負担太重，其實完全是心理不正常，一個人對管理錢財，一定要量入而出，賺十個錢用去八個，永遠不需進當舖的，只要有一次老着面皮進當舖之後，以後就上癮。

還有許多人，認為典當可以救燃眉之急，有相通之便。親戚朋友不肯借錢，惟有一當，何況當的是自己東西，無人干涉，其實這種心理錯到極點。好多人本來職位很高，

不夜天戲院

砵崙七二〇號 電話 685-8346

每星期五換新片，每場放映兩大巨片。

放映時間；

▲星期壹至星期五▼

由下午七時半至晚上十一時放映

星期六，星期日，及（大日子）

由上午十弍時半至晚上十一時

連續放映六場

三月六日

星期六由中午十弍点半至下午六時

三月七日

星期日由中午十弍点半至晚上十壹時止

(一)放映古裝歌唱

『文武狀元爭彩鳳』

陳錦棠 羅艷卿

(二)新到台灣歌舞片

名曲多闋

『清歌妙舞樂昇平』

張帝 姚蘇蓉

(三)時裝諷刺大喜劇

『密底算盤』

張瑛 林鳳 梁醒波

特別加映 時裝大喜劇

『兩傻遊天堂』

新馬仔 鄧碧雲 主演

本影片票價

▲星期一至星期五▼

大人六毛 小童三毛半

▲星期六日及新年▼

大人九毛 小童三毛半

三月十九日至

三月廿二日只映四場

七彩闊幕時裝歌舞片

『迷人的愛情』

薛家燕 胡楓 及各大歌星合演

同場加映

古裝歌唱

『燕子啣來燕子箋』

羅艷卿 羅劍郎 主演

三月廿日，星期六）

三月廿一日（星期日）特別加映

『新桃花江』 陳厚 鍾情

廿七日（星期六）中午十二時半起至下午六時

廿八日（星期日）中午十二時半起至晚上十一時止

特別獻映三套七彩鉅幕

一「迷人的愛情」 二「殺手劍」

三「媽媽要我嫁」

奧林比亞戲院

影戲喜士定街東近乃磨街

戲院靚 影片好

OLYMPIA THEATRE
2381 E. HASTINGS
& NANAIMO ST.,
VCONAUVER, B. C.

電話：321-2476

每逢星期二，三，四，日晚，精選二部名片合映

公映一場 時間：七時半

票價：成人一元五毫 學童一元二五 小童五毫

國泰 CATHAY

三月九，十，十一 星期二，三，四

兩部國泰巨片 壹次映完 每晚七點半

國泰七彩闊銀幕豪俠奇情緊張刺激打鬥超級大製作

「落馬湖」

白冰 張揚 周萱 唐菁 聯合全體紅星演

同場加映

國泰五彩大笑特笑社會奇情妙事喜劇巨片

「麒麟送子」

梁醒波 林翠 張揚 合力拍演

即一部片亦有回票價 不可錯過

下期預告

「幾度夕陽紅」

江青 汪玲 紐方雨 甄珍 李登 楊群 吳風 領銜主演

翠華園食府

Pavilion Garden
[Restaurant]
509 Main St.,
Vancouver 4, B.C.
電話；687-2608

餐館的靈魂在招呼

餐館的心臟在美饌

餐館的精神在裝飾

翠華園高級食府

具有三者的合體

與衆不同的氣派

最高水準的烹飪

最合理想的價格

最為親切的服務

請將全部獻給關心生活，旨酒，美食的人士享受。

穎脫而出 別饒風味

產業買賣

工商業樓宇，亞柏文，地皮，住宅房屋，生意，和收租管理

華仲敏

MacKENIZE MANAGEMENT LTD.
REAL ESTATE SALES DIVISION
789 W. PENDER ST., VANCOUVER.
公司電話：682-7351

Joseph Hua 435-753

▲風水屋面向依利沙伯公園，四睡房二廳，两辣地兼街角，土庫有廚房和廁所。

▲業主年老退休，好商業樓位 Broadway & Main 街，可開三間舖位，僅需現欵弍萬五千元。

▲ Downtown 大小商業樓多間，位 Granville 和 Howe 街，接近(Pacific Centre)市中心。

▲ 45 組 Hi-Rise 新柏文，位West End 海邊，有升降機，地下停車場，年收租約九萬多元，最安全之投資。

▲大 Shopping Centre，有廿多單位收租，年收入約十三萬六千元，Mortgage 利息七釐半。

▲士多生意連實業，另附有房屋一間，位 Coquitlam 旺區，年銷售約十八萬多元，賺大錢。

▲好前途 C-3 商業樓，五十尺面，樓下舖以上柏文，位 Broadway 近中央醫院。

▲七十多坐位餐館連實業急賣，因業主年休，壹萬元現款即可買得。

▲七組新Apartment，位Marpole 地區，其中壹組弍房壹廳，適合初創業者居住。

▲小型 Shopping Centre，位新發展地區，有單位收租，年收益約弍萬七千多元。

尚有大批新盤，不能盡登。歡迎隨時詢問，免費估價。

CANADA TRUST

湯天豪

專買賣工商業樓宇 生意房屋 公寓大廈 投資地皮 實業貸款 收租管理

901 W. Pender St., Vancouver, B.C.
TEL. 685-8211, 住宅325-0527

HOWE TONG

▼旺區餐館生意出賣，約八十五座位，設備新式齊全，有長批，聯價壹萬六千元，須一半現欵，莫失良機。

▼業主退休，大士多店連實業，周圍俱是新屋和亞柏文，做獨市生意，年銷售超過二十二萬元，將來可做到三十萬，僅開價十二萬元，抵買。

▼街角商業樓位 Kingsway 旺區，兩間舖及一醫生診所，地寬七十尺，可分四間舖位收租，開價四萬五千元。

▼西區靚屋三睡房壹廳，地寬九十二尺土庫全部裝修如新，二套廁所，近大學商場，銀期充給業主

▼商業樓緬街夾百老滙，可開四間舖位，周圍全屬亞柏文區，另北雲 Marine Drive 有商業樓多間，政府將建隧道，好前途。

▼35組新亞柏文近緬街夾百老滙，有升降機，地下停車場，價錢廉宜，另尚有大小柏文多間，欲知詳情，請電話詢問。

黃堃俠公證人旅行社

QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0938 Res: 733-3202

●三月十五以前遊香港仍享受特價機位保證。隨時動程，沿途停留分期付欵，任由尊便，各埠機票即定即發

●代理旅行保險火燭汽車意外等申請護照簽證文件誓詞遺囑批約等

辦公時間：星期六下午壹時至五時平日照常，

貴兼不飽，則吾豈敢，

鳳城美点，捨我其誰。

鮮磨沙河粉 機製爽滑麵 致誇全加獨特

斤兩味道 招牌保證

[illegible] 根遜 根旋 敬贈

B C ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver 4, B. C
Phone: 681-3953

億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B C
PHONE: 685-3935

加獎利息

活期存欵五厘 五七五 每月計息壹次

每月于五日以前到本行所開之新儲戶均由壹日起計利息即是加獎利息五天

定期存欵七厘半 三年六厘七五 年六厘半 四年七厘 壹年六厘二五

★特別存欵五厘半（由三千元起，日日計息一次）

壹切存欵有加政府保障萬無壹失

營業時間：由星期一至星期五 每日上午九時半至下午五時半

經理黃宗振 副經理關玉漢

選論

太陽神十四號成就與今後課題

（下）

尤其是以許多未知範疇爲研究對象時，需要高度知慧去判斷，同時期待意想以外的發現 不僅如此，用人探測的時候，萬一遇到不測的事態，可以臨機應變，緊急處理，以上種種，都是使用人類探測的優點。

然而 派遣人員從事太空工作，除了人體本身之外，尚須携帶各項器材，用具，供應品等等，太空船重量增加，發射同樣的太空船，需用推動力倫太的巨型火箭，同時，須有高度的可靠性和安全保障，故開支甚大。

談到太空船的高度可靠性和安全保障，儘管美國航空太空當局誇稱「九九點九九九九」但是，此次太陽神十四號：一，當被發射進入地球軌道之後，指揮艙欲與登月小艇連結，曾失敗了五次，迨至第六次，始靠太空人的努力，克服了機械裝置上的缺陷；二，登月小艇上升部份的電池，電壓降低，原因未明，三，登月小艇導航裝置的電腦，因爲電門的接觸欠佳，曾發出「停止降落」的危險訊號，幾乎誤事，四，當登月小艇離開月球表面擬與指揮艙會合之際，導航裝置不時停止動作，以上幾點，堪稱問題重大，有危及太空人生命之虞，除此之外，由於高解像度月面攝影用的照像機發生故障，不能使用，高感度天線的一再失靈，亦爲機械或電工方面的缺陷，這都是亟須設法改進的。

使用無人太空船裝備自動探測站，不僅開支少得多，且因毋須顧慮人命安全問題，可以任意選擇降落地點，盡量擴大活動的範圍。

蘇聯太陰拾六號和太陰拾七號，是沒有使用人類探月成功的顯著例子，最近金星七號探測金星的成就，也是僅憑使用自動探測站獲得，這是蘇聯機械設備和遙遠控制的優良之處，自然，迄今還沒有派出任何一個太空人降落月球，或許也是蘇聯感覺到遺憾的事。

美，蘇各有所長，去年秋季，雙方曾經締結協定，主要內容爲統一太空船的規格，我們希望這兩個超大國能夠切實合作，共同探測月球以及其他天體，爲人類作出重大的貢獻。

毛巾竟成殺人兇手 被蓋三嬰慘遭焗死

首宗發生於港島高士打道一四四號×樓×座，死者名張小淑，六個月大，與父母及一個一歲多的哥哥同住，她本來寄宿在托嬰所，春節期間接回家，本來年初四她就要回托嬰所的，但父母覺得天氣寒冷，還是讓她在家多兩天，等天暖再送回托嬰所。

前晚家人讓她獨睡客廳沙發上，昨晨七時許，其母起床，發覺晾在廳上的兩條毛巾滑落蓋在女兒的臉上，連忙揭開，只見女兒呼吸已停，家人於是連忙將她送醫院，但已回天乏術。

次宗，死者男嬰名陳志聲，五個月大，與父母同住筲箕灣太安樓十四樓一三三×號，昨午十一時母親出外買送（食物）時，將他放在廳中沙發午睡，將一件大褸及一件毛冷衫蓋着嬰孩頭部，遺下一個十歲大男童看守，當母親返家時，掀開冷衫觀看，發覺兒子鼻口流血，臉色紫黑，可能是焗昏所致，馬上將他送入鄧肇堅醫院，但送院途中已不治斃命。

第三宗，在灣仔柯布連街廿二號十二樓×座，死者是一個三個月大的女嬰名鄺麗芳，午睡時，其家人發覺她被一張棉胎焗暈，送醫院急救，但已過遲不治。（續完）

樓下招租 乃路十五街

兩房，一廳，新裝修，廚房，新廁所，近車站，自己門戶出入，下午六時後電話八七四·四八弍九

卡技利達權支社 經費鳴謝

由一九七零年元月一日至十二月卅一日

襲利，黃開強，以上每廿元。許鐘沛曾毓舜同廿元。黃開強十五元。朱如松，關振明，勞逢達，張椿積，司徒捷予伉儷，以上每十元。黃星輝，林三合，龔安，張成昌，吳松長，陳亮，馬任朝，鄭松照，鄭錦帆，黃惠文，黃金灼，簡建平，吳一平，呂頌韶，王華進，林樹森，陳錦瑞，陳福如，司徒成，馬炳輝，林樹森，以上每五元。方裕民四元五角。黃耀威，余球，林光光，以上每三元。劉孔梅，雷家曉，張祺，關宇洪，李福，張祺，黃鏡鳳，司徒昌蔭，黃鏡鳳，以上每二元五角。許韜二元二角半。梁榮，梁掌朝，以上每二元。

○哀謝

先室馬門朱氏夫人合山白沙龍蟠里人痛于本年二月十六日在點城大學醫院病逝積閏享壽六十三歲經于二月廿二日假座柏殯儀館舉行出殯禮安葬于畢珠綱墓園叨蒙各宗親戚友惠賜賻儀花圈幷親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感哀此鳴謝

杖期夫 馬叙燮
哀子 雨順 媳婦 譚氏
女 蓮閒（適朱門）
男孫 漢昌 胤昌 女孫 佩瑜 佩旋
孫媳婦 胡氏 男曾孫 超凡
侄孫 英譜 侄孫婦 司徒氏
同泣謝

惠賜芳名 恕不稱呼

（賻儀）尹才夫婦廿元，英譜合家廿元。概倫夫婦 福良合家，黃健夫，凱旋合家，每十元。李玉滄夫婦，叙揚維磯合家，每十元。黃來夫婦，朱乾光，馬朝普 謝寧夫婦，黃賢智合家，胡益姆，億倫合家，有榮合家，每五元，棠母三元，振騏母親二元、

（花圈）張錦旋，黃兆俊，黃金銳，馬汝光 美偉合家，黃兆進許銳沛同，伯宜常振昌邦震歐旭倫韜倫同黃美鈺合家春悅金豪同，昌管宏畧才一姆同，黃玉庭合家，叙憲國樑同，盤文炳文蔚同，馬國明，叙揭維磯合家同，黃健榮夫婦，MR & MRS J. CAMPBELL（素車）點城馬氏公所，華軒，叙揚夫婦，維磯夫婦，億倫，福安母親，昌管，福良夫婦，黃來夫人，黃兆進夫人，俊任，尹才夫婦，國俊，朝普，朱乾洸夫人，張錦旋，汝洸，昌邦，震歐，本積，韜倫，本構 黃兆俊，有榮夫人，概倫夫婦，金豪，黃倫，振騏母親。

倘有寫錯 希爲見諒

中醫
曾國雄 林金鳳
寓市定東街後面
2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B.
電話 254-4618
主治 跌打全科 男婦兒科 外科雜症 針灸全科 情醫 風濕癱瘓 陰陽惡瘡 胃病喉症 小腸疝氣 痳瘋痔瘡 濕年爛脚

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Ave.,
Phone: 685-0727
茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎
每日由上午八時起供應至下午十時止
哥街：五五五號
電話：六八五、〇七弍七 六八四、弍九弍三
每逢星期三休息一天

華益實業公司
WEST - EAST REALTY LTD.
551 W. BROADWAY
公司電話 873 1881
黃衡勒 266-9418
張獎元 325-8981 325-9144
周榮寬 327-6621
▲北雲全新商業紅毛坭磚樓一位于旺街，月收壹千元，有批，先付四萬五千元。
▲廿一組柏文 三年新，東區風景區，年收壹萬六千八百元，取價十三萬八千元，充銀期利息八厘二五。
▲十組柏文一位于西面老匯街，好地位，年收壹萬五千元，取價十弍萬，地價已值十萬元。（以上問張獎元）
▲新商業樓一緬街夾四十九街，弍間舖各五年批，月收五百七十元，取價六萬二千元。
▲三睡房一二年新，土庫全部裝妥另有二睡房，廳及浴室，近緬街夾五十三街，取價三萬九千元。（以上問黃衡勒）
▲二睡房住宅一四街夾域多利街，取價一萬八千五百元。（問周榮寬）

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
大酒家作風 大衆化價錢
東方情調 氣派豪華
午餐 晚宴 筵席
菜譜豐富 式飲式食
電話：六八三·壹九三五

旅遊之家
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
代理各大航空公司
特價機票 移民機票 快捷妥當
雷根環球旅運社啓

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD
256 - 262 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7451
本公司每月第一個星期四爲酬謝日
九折酬賓
白米除外
（酬謝日恕不送貨）

Block Bros Realty Ltd.
華人營業代表
韋傑 CHICK WEI
電話：住宅261-4364 公司435-1471
△唐人街殯廳出售，地點適中，裝飾美麗，座客常滿，取價一萬餘元。
△東區六廳房土庫有廳及二睡房，車房，屋內美觀，祗數年新，近巴士站及學校，取價二萬八千九百元，一萬二千元可成交。
△四十一街夾乃路新建六廳房，用料上乘，交通方便，取價爲萬五千餘元。
△東區平屋，每層三睡房，土庫二睡房，十一年新，取價四萬五千元。
△東區菓舖連實業，年做約七萬元，獨市生意，取價四萬九千五百元。
△東西區新舊柏文，八組八萬弍千元，十一組十叁萬餘元，廿組廿四萬餘元及商業樓宇數間由四萬元起，請電話詢問。

利民公司
Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 684-8824
經售 祖國冰霜去頭大明蝦！
批發零售，極表歡迎！
新從祖國運到大帮「中華人民共和國」國旗，大小尺碼俱備，精庄，平庄齊全，價錢克己，歡迎參觀選購。
本期特價商品
羅漢齋三罐九角九分，珠江荔枝每罐四角，廈門排米粉每包四角，白粿干每包五角，丁香杬每磅四角，甘草欖生杬每磅三角，龍口粉絲每磅五角五分。

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export - Wholesale - Distribstor
777 Beatty St, Vancouver 3, B. C
Phone 687-2651 - 687-2652
專營國產商品 大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

僑胞申請入加拿大國籍
請購簡建平林介山譯著之
「加拿大」
每本五元
大批醬料到步
李成興純淨蠔油，彩色蝦片，
印春盛蘇梅醬，海鮮醬，磨豉醬。
大批香港粵劇舞台唱片，國語時代曲，中西音樂舞曲等唱片，三十三轉十寸及十二寸慢片抵步。
原音灌製，目錄印備，歡迎函取訂購
簡氏有限公司
CON'S CO. LTD.
103 E. Pender St, Vancouver B. C.
電話：683-1724

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B C.
681-1734
新到大幫
霉香鱸魚 去頭黃花
青皮大蕉 雪白茨菇
太沙田柚 沙坪粉葛
生鮮鮑魚 瓷器碗碟
精製臘腸 臘鴨 牛肉干 發行

漢聲

格言

一、大丈夫立定志向，當做一件人所不能做的事。
二、少年人宜使苦，苦則志定。
三、匹夫一立志，便可參天地。
四、不避難，亦不從易。
五、天下無難事，只怕不立志。

王荊公的青年時代

（二）

「不肯一失出（書旁）己以從時者，不以苟勝道也。」觀以上兩文，雖成於荊公早歲，而其立志，在變時，在待物，成敗得失，向未計諸心懷，時人有謂，

文有文人之文，有學人之文，則荊公之文，爲學人之文也，其行文，其修辭，其結構轉承，皆爲餘事，乃以文詞表達其心胸，申明其主張與見解，讀其文如有不可抗禦之力量，所謂起八代之衰，實乃成於荊公，當非虛語。

荊公身爲小吏之時，對國家之財政，軍政，立法，用人，即有一整套之構想，設計，與實施之計劃。

中國士大夫恥於言利，而在將近千年之前，荊公即倡言利家，利國，利天下之道，以當日之宋室，强鄰環伺，如不講求理財之道，實無以解除其財政上之困危，而荊公對財政之眼光，正與今日增產外銷，開闢國際市場，發展國家貿易之手段相脗合，即所謂不能「相市於門之內」也。

荊公目覩農業之凋敝，豪强之兼並，思有以復恢井田之制，以救其弊。

荊公對兵政之意見，主省兵政策，日後變法所倡保甲，即以爲省兵之輔，此即「寓兵於農」「兵農合一」之法也。

荊公對養士用士之法，有以下之立論；「所謂養之之道何也，饒之以財，約之以禮，裁之以法也。……人之情，不足於財則貪鄙苟得，無所不至，先王知其如此，故其制祿……使其足以養廉恥而離於貪鄙之行，……何謂約之以禮，人情足於財而無禮以節之，則又放僻邪侈。」

▲春遊　　秘京李應昭

一竿釣罷武陵溪，挈友尋芳到隴西。幾度夕陽留笛韻，四山風景入詩題。寬心泉石半園足，放眼塵寰萬壑低。古渡桃源何處覓，天橋有路化虹霓。

其二

尋幽選勝共扶藜，春到人間翠幕低。林下鳴鶯期後會，花前夢蝶賦新題。迷離碧水天心外，稍點紅樓日影西。最是舞雩歌詠處，依稀猶憶宋蓮溪。

▲敬和李少白先生「春遊」原韻　　秘京郭兆友

其一

兩岸花開夾小溪，牧童閒唱夕陽西。不勝春意撩痴醉，自有風光值品題。小雨時來催野綠，遠山深隱壓雲低。村居喜與塵囂隔，俯仰乾坤慢策藜。

其二

俯仰乾坤慢策藜，尋芳紫燕剪風低。蹁躚蝶影添春態，婉轉鶯聲憶舊題。故里路遙音訊少，天涯人在夕陽西。無聊欲把桃源覓，才到花叢望隔溪。

▲秋夜　　秘京李少白

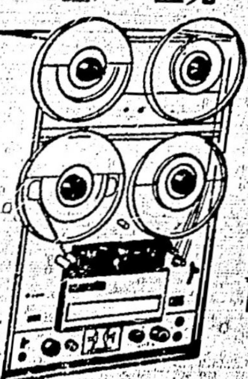
其一

江湖久作渾忘客，歲月頻遷欲老八。擬借秋風歌一曲，眼中滄海又揚塵。

其二

殊方作客懷書劍，今夕無人唱酒籌。故國山河新霽後，一輪明月照南樓。

LUCK SOUND
639 E. Hastings St., Vancouver 4, B. C
電話：二五四・三九一三



香港樂聲錄音唱帶公司
八綫路汽車及家庭式唱機，唱帶
目錄印備，函詢即奉

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大謐小酌
悉從尊便
地址：片打東街一〇二號
電話：六八一・一〇三〇

李偉運輸公司
專運送乘辦理香港移民出入口行裡，並家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
日間電話：684-2141　晚電話：254-3062

新樂實業公司
置業、投資、燕梳
日夜廿四小時電話六八二、六壹〇四

抵買入息屋
月可收租五百元，五十尺地段，士德古埗，只要現金萬餘元。　黃炳森

六組入息五百六
近喜市定街巴士上落方便，有六組收益堅固石基合法入息，有士庫，後角花園。　許球

多睡房在交通線柏文
九組公寓，其中五組有两睡房，價九萬九，利息八厘式五，靚石子牆，內部佈置一新。　劉耀華

廿三組有電梯上落
靚两年新柏文，特種設計石子牆，近華埠，業主可自住兩睡房，騎樓套房入息三萬七千。　許杏欽

十四年新七組柏文
每年淨入息約七千元，近百老滙街，其中一組有兩睡房，全部租客，自供暖氣。　許球

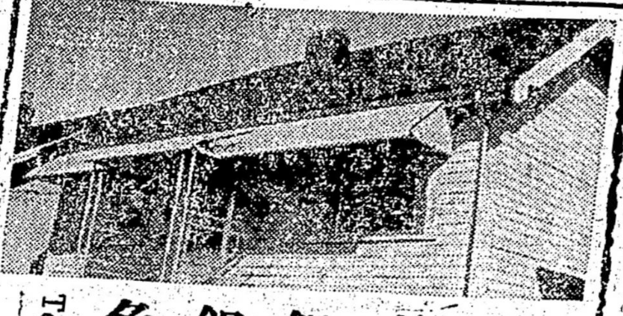
雙喜樓餐館
ELEGANT PARLOUR RESTUARANT
442 Main St., Phone 683-9074
Vancouver 4, B. C. Canada
雙喜大飽　每碟五毛
香滑糯米雞　脆皮炸春卷
蟹王魚翅餃　淮山雞扎
蟹王蒸燒賣　薄皮鮮蝦餃
梅子排骨　每碟四毛五
蛊頭飯　排骨飯
波旦滑牛飯　北菇臘腸飯
家鄉咸肉粽　每盅飯九毛
雞油馬拉糕　六毛五
鮮蝦咸水角　蓮蓉炸軟棗
蜂巢芋角　三星雞飽仔
鴛鴦燒賣　牛磨馬蹄糕
杬仁荳沙飽　青荳牛肉燒賣
酥皮旦王蓮蓉飽　蠔油叉燒飽
每碟三毛五
專接辦喜慶筵席
營業時間：由上午十時至下午十時
每逢星期四休息壹天
電話：687-5336
李耀林啓

建明
承接木工油漆
專做裝修門面及時代化廚房
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4740

周名紹會計辦事處
（即億兆信託公司內）
Richard M. Chow & Co.
130 East Pender Street
Vancouver 4, B. C
683-5768

金利源興記
加拿大雲高華埠
GIM LEE YUEN HING KEE
78 Pender St., E.
Vancouver 4. B. C.
Phone: MU 5-9743
新辦到
大金錢龜

元豐有限公司
雲高華埠
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858. MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4. B.C.
大帮運到
台灣大柑
沙田蜜柚
各種水貨
備齊



許忠
專門按裝
鋁質窗門
鋁質遮篷
免費估價
Tel. 876-8042

華福印刷廠
MUSTANG PRINTING
761 E. HASTINGS
Tel. 253-9343
承印商業用社交用
中文 英文
日文 文件
交件迅速
免費接件 送件
東喜士定街七六一號
電話二五三・九三四三

BEN QUAN
藝工
承接大小土木工程，新建房屋，土庫裝修，商業門面。各類美術廣告招牌，價錢公平。
298-7337

▲Merritt埠中心中西餐館，架撐齊備，有九十個坐位，每年生意約九萬元，合家庭經營，舖位大約壹萬尺面積，二樓可作住家，連實業出讓，取價十萬元，壹半現款可成交。
Block Bros. Rlty.　陳學明小姐
電話：公司 327-8141，住宅 872-1106

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四・三〇四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯篪

中醫楊恩葵
廣東保元中醫專科學校畢業
曾任國內醫院醫堂醫席
統理男婦兒科
擅醫心腎頑病
雲埠哥林比亞街 433½
電話 685-6806

HONG KONG CONSTRUCTIONS & RENOVATIONS CO.
2431 E. 12 Ave., Vancouver, B. C.
電話 255-2262, 254-2904, 688-9100
香港建築裝修公司
建築裝修油漆
做木價錢公道
大小工程僑胞
光顧特價優待

亞榮
搬屋運貨
車行李
電話：八七四・四一〇三
六八五・四八八二

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St., Vancouver 4, B. C.
Telephones: 681-1025 & 681-2733
本號經營旅行業務，歷史悠久，經驗豐富，移民機票由港來加，價錢特別相宜。
返香港遊覽，可逗留日本台灣，來回三個月機票美幣七百四十元，旅遊費另計。
來往加東加西美國各埠及環遊世界飛機票常備幷代理輪船火車客票

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-5656
Agents For Orient & Pacific
太平洋遠東旅行團
起程日期：三月十四日
旅程：日本，台灣，香港，曼谷，新嘉坡。
全程二十七日，價目美金一千一百九十元，包括來回團體機票，酒店，遊覽等。專人領隊，有意遊覽，請來函或親臨本社面商。
地址：片打街東七十壹號
電話：六八三、五六五六
太平洋旅行社　林國良 陳固 啓

加拿大溫哥華
鐵利烟草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
代理
各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
（壹式九號奇化街）
（近緬街西邊牛欄街口）

明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B. C.
新電話 683-7268
本行專辦各國名廚選用利器，如德國孖人嘜，[illegible]生肉刀，鱷仔嘜剃刀，鐵剪刀刀架，美國的市利鋸刀，餘[illegible]鋒利鋼，英國「XL」刀類，法國菜刀等有鋼，各種價廉，便宜貨樂，僑胞光顧，另外敬理。
「開張紀念優待僑胞注意：常存各款鋁碗，玻璃杯，菜刀，叉，廚房用具等發行」
[illegible]
目錄印備函索即寄

HERDER
SOLINGEN-GERMANY
另有德國市必嗲中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種
又辦到美國的斯嗲中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 - E. Pender St
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-2244
新到
西河紅棗　中國瓷器
四川搾菜　男女拖鞋
壹級津絲　草織提袋
海味鹹魚　雕刻木器
瓜菜種子　籐竹用具
黃立光風濕油
十八羅漢風濕膏

加拿　泰興有限公司　雲埠
TAI HING COMPANY LTD
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

代理 中國冰霜大明蝦
SIZE 8|12 13|15 16|20 21|25 26|30
零沽批發 極表歡迎

新到
花旗蝦肉 沙田蜜柚 粉葛蓮藕 去頭黃花 大埠鱸魚
九龍吊片 芋仔芋頭 白菓馬蹄 去頭三牙 紅魚犬魚
永利威廚用三蒸酒糯米酒玫瑰露

電話 684-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C

代理 老幼人壽燕梳 各種火燭保險 買賣營業經紀
接辦 會計文房事務 填報入息稅紙 中西契約文件

梁祺
LEONG KEE
630 ALEXANDER ST,
VANCOUVER 4, B. C.
電話：254-1203

（承接土木大小工程）
裝修油漆，內外間格，新建貨倉，改換屋頂油瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水喉雪櫃批盪架圖玻璃屋爐格等工程，經驗豐富，價錢克己，僑胞惠顧，倘蒙相邀。
地址：亞力山打街六三〇　電話：二五四、三七〇六　夜間電話：弍五四、壹弍〇三

倚天屠龍記

金庸著

第八回　俠客仇　【一九七】

張翠山怒氣難以遏制，左肘微抬，往他腰眼心撞去，這一下乃是極快，但張松溪伸掌在張翠山肩頭一推，張翠山這個肘槌便落了空，都大錦身子向後一讓，嗤的一聲，一錠金元寶從他懷中落下地來，張翠山左足一挑，將金元寶挑了起來，伸手接住，冷笑道：「貪財無義之徒，人家賞你一錠金元寶，你便將俞三哥交了給人家作踐……」話未說完，突然「咦」的一聲，看着元寶所捏的十個手指印，道：「大師哥，這……這是少林派的金剛指功夫啊，」宋遠橋接過金元寶看了良久，遞了給張三丰，張三丰將那金元寶翻來覆去看了幾遍，和宋遠橋對望一眼，均不打話，張翠山大聲道：「師父，這是少林派的金剛指功夫，天下再沒有第二個門派會這門功夫，你說是不是，你說是不是啊？」

在這一瞬之間，張三丰想起了自己幼時如何在少林寺藏經閣中侍奉覺遠禪師，如何打敗崑崙三聖何足道，如何被少林僧衆追捕，逃上武當，數十年間的往事，猶似電閃般在心頭一掠而過，不臉上一陣迷惘，從那金元寶上的指印看來，明明是少林派的金剛指法，張翠山說得不錯，方今之世，確是再無別個門派中有這一項功夫，自己武當門的武功講究內力深厚，不練這類碎金裂石的硬功，而其餘外家門派，僅有淩厲威猛的掌力、拳力，臂力、腿力，以至頭槌，肘槌，膝槌，蹄槌，說到指力，却均無這般造詣。只聽得張翠山連問兩聲，若是說出眞相，門下衆弟子決不肯和少林派干休，如此武林中領袖羣倫的兩大門派，相互間便要惹起極大風波了。

張翠山何等聰明，見師父沉吟不語，已知所料不錯，又追問一句：「師父，武林中是否有甚奇人異士，能自行練成這種金剛指力？」張三丰緩緩搖頭，說道：「這是少林派累積千年來的經驗傳統，方得達成這等絕技，決非一蹴而至，便算是絕頂聰明之人，也無法自創，」他頓了一頓，又道：「我當年在少林寺中住過，只是不得傳授，直到此時，也不懂尋常血肉之軀，如何能練到這般指力，」宋遠橋眼神中突然放出異樣光芒，道：「三弟的手足筋骨，便是給這種金剛指力捏斷的」

公證人　溫日隆
NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
801 Main St.,
遺囑
及辦理各種文件
代理賣業買賣
由乎佛銀行式樓緬街夾片打街請由正門入可矣
電話 MU 1-6513

寶寶公司
Paul & Paul Co
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-785
新到大幫
ABC國語唱筒，免費保用一年，自用送禮，人人歡喜，另辦到大批新唱片，歡迎購取，目錄印備，待取。

香港九龍黃大仙
財帛觀音神廟
設片打街東七百壹十九號門牌歡迎各界善男信女光臨參神有求必應或外埠來信求簽代稟神求簽詳解答
電話 255-8974　司理人黃植姓啓
719 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

鄧李建築有限公司
專科木工裝漆，美化士啤廚房櫃，免費設計估價
請電 872-1088 874-1530
DONLEE CONSTRUCTION LTD.

單雙人床批發價錢出售
政府註册經售名廠西式荷里活套床，單人，双人床，碌架床，新款床頭，兩用書架床頭，活動鉄床架，歡迎加料定做，各種尺碼齊備，僑胞光顧多少，一律批發價錢，免費送貨。
請電話二五三、〇三二六
鄭國治 GEORGE JANG

KWONG KONG SILK CO
27 PENDER ST E.　VANCOUVER BC
電話 683-4929
工人羊毛襪手袋水衣
園口或在外工作人等所用男內衫褲
大平 特平

緬大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話 MU 4-8634
專配西藥 化粧香品 各種補丸 冲晒咈林 文房用具 書報雜誌 僑胞光顧 格外歡迎
[illegible]

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.

684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST, E
VANCOUVER 4, B. C.
廚師上等 調味烹飪 地方雅潔 招呼妥當 大讌小酌 隨時應命 僑胞光顧 格外歡迎

專上門修理雪櫃洗衣機乾衣機電爐
具政府牌照
馬君實
優待僑胞收費特廉
新電話八七九、弍七八五

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St, Vancouver 4, B. C
Phone: 682-1514
經濟時菜 雲吞粥麵 星期美點 龍鳳禮餅
每逢星期四 休息壹天 諸君見諒
目錄印備 函索即奉

榮榮臘味製造廠
臘味專家 精製臘味 批發全球 價目印備 函索即奉
WING WING CO., LTD.
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-7241 弍五四-七弍四壹

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

新邊麵麭
美味新鮮

雲高華搜烟通公司
工作安當，價錢誠實，隨時電話，快捷應命。
Vancouver Chimney Service,
985-2368

誌里冷氣工程
專科大小商業住房冷氣工程，設計裝置及修理，忠誠爲僑胞服務，快捷可靠。
電話：八七弍、壹〇三九
757 E. Broadway, Vancouver, 10.

昌記裝修油漆公司
承接坭水木工傢私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 六八五、五九弍七 六八七、四〇九四

中醫余健漢
廣東中醫學校畢業
考試院衛生部註册
在國內及香港行醫廿餘年
香港五邑工商會義診醫師
由香港抵雲高華埠定居
佐治街東 224½
余風采堂二樓
電話：六八八、五一八九

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
110-114 QUEEN'S ROAD CENTRAL, HONG KONG
經營一切銀行業務
竭誠服務僑胞
港九均設有分行
歡迎函詢委辦
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

加拿大資路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B. C.
本行特設華務部，專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務
凡一切貴重文件如股票，公債，契據，人壽保險，遺囑等及貴重物品，如存在家中，以免火燭或盜竊之損失，如保險此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛起
華務部司理：馬錦華啓
最近加拿大銀在港找換五五七系
最近美銀在港找換六〇五五
港銀匯價每百元十七元

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1379
商業區舖出賣
有四間舖，樓上有三組柏文，位在暢旺區域，時常賃滿，取價十二萬元，可充銀期，意欲投資者，請到吳國華辦事處或由電話詢問，定然樂意答覆
吳國華辦事處啓

驗眼兼較眼鏡專家
屋古律氏
A. Gerard Hirschberg,
行營逾叁十年
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St., W.
681-8829

劉富
承接木工坭水，油漆大小工程，價錢相宜，保證滿意，僑胞光顧
請打電話 253-6544
地址：叁壹壹六佐治街東

建興建築公司
承接裝修土木工程
電話 RE 8-3422

專治內外　重輕病症　膏丹丸散
藥劑齊備　來函求理　回信問明
身體內外　各部情形　覆函照答
小心研究　對症配藥　寄藥詳明
方法用藥　解除病痛　人無病痛
益增壽元　厚毛腸團　每只叁元
來函問症　先惠弍元　問答詳明
空函不答
錦碌埠[illegible]
CHINESE HERBS
128 Lorne St., Rooms 3
KAMLOOPS B. C. CANADA.

驗眼配鏡專家
周愛權
精較各種時款眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話 685-5938

勾心鬥角

・洗蘭亭・

假如你殺死婉珍，但我還是任愛德的妻子，汝也不能和她結婚的，只有與任愛德澈底解決，使我與他離了婚，我們才能結爲夫婦的，武，不用怕，跟他見見面，就算吃虧點，也解決我們三人的關係！」

王武考慮了一下，便點頭答應。

曼娜於是去打開了門，任愛德走進來了，她臉上沒有怒容，他對曼娜笑了笑，又向王武含笑點頭招呼。

「這位，就是武先生麼？」任愛德指指王武問×娜。

「不錯，」×娜冷冷地點點頭，走到王武身邊，倚偎着王武，問任愛德道：「汝來做甚麼？」

「我剛才不是說，要與王先生詳細談談，玉成汝們的好事嗎？」

「那末，說吧！」×娜說：「你要跟我離婚？」

「當然，」任愛德說：「但我要單獨與王先生談一談，×娜，汝暫時離開這裏一下，進裡邊去睡吧。」

「汝去吧！」王武對×娜說，我們會尋求一個合理的解決。

×娜走進裏邊去了，王武與任愛德坐下來。

「任先生，」王武問：「汝要怎樣解決呢？爽快地吧！」

「我也不希望拖延時間」

（×代曼）（五十）

業主自賣新型住宅

三大睡房大廳廁所新屋伍，六十六尺闊一百三十尺，有大空地做花園，坐落沖汝比路 Norfolk 街，煖氣車房，近巴士站市場，學校，售價式萬五千五百元，銀期好商量，電話六八一、一七式八，六八五、〇九一七。與馮君接洽領看。

點問頓牙醫博士李應鑾開業啓事

本牙科醫生由即日起，在下列地址開始執業。

Wentworth Building, 207 10209 - 97 St., Edmonton, Alta. Telephone: 424-6896

點城ESKIMO水喉等裝置

本公司承接裝置水喉，煖氣，煤氣，專門有關廚房，柏文，熱水煖氣等。由盤利隆君特別介紹。Eskimo Plumbing, Heating & Gasfitting, 9512-118 Ave., Edmonton, Alta., 電話 479-1071 廿四小時緊急服務。

中和行公司

Chung Wo Hong Co.

Phone: 685-9612

237 Powell St. Vancouver 4, B.C.

加拿大總代理

南洋顏賢花生廠

馬來西亞特產

萬里望花生

酥脆美味 特別不同

批發零沽 極表歡迎

暗市殯儀館

ARMSTRONG & CO.

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C

本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮

特聘華人經理李顯榮

本館電話 254-2821

李榮電話 255-8814

銀夫人美髮屋

環境優美 設備華麗

各界仕女光顧 無任歡迎

華埠奇化街式一五號

電話六八三、一九四三

Silver Lady Beauty Salon

215 Keefer St.

Vancouver 4, B.C.

Tel. 683-1943

針灸專家 中醫繆明德

喜士定東街三七三號二樓

373 E. Hastings St.,

電話 684-0652

專理 偏正頭痛 風濕走痛 四肢痲痺 半身不遂 鼻涕常流 耳病胃痛 冷淚自流 大頸瘋症

免費估價 裝煖氣 按水甑 整水龍 担保三年

Plumbing, Heating, Hot Water Tank, Gas,
Electric & Propane, Gen. Welding & Repair
All More Tank Contractors
3293 Main St, Van. B. C.
Ph. 873-2813 Res. 321-0202
Ian Thomson

沙省餐館連實業廉讓

沙省士作頓埠唯一餐館連實業，以來生意暢旺，因人力缺乏，願意割價廉讓，如有意承購者請向零高中藝公司李華英直接或與 Empress Cafe, Stoughton, Sask. 接洽

鹿尾羓補丸

每合十元六百粒　小合五元式百八十粒

鹿尾羓補丸，可能是治病靈丹，可能補氣血，安精神，消除風濕骨痛，凡食慾不振，消化不良、胃痛，腰痛，眼花，耳鳴，夜多小便，服之可能有效，久服身體日見強壯，轉老還童，可能延年益壽，病源，人在五十前後，氣血兩虛，每遇天時變動，則發牛骨痛，坐臥不寧，而年已老邁，因消化力弱，大便不正常，夜多小便，此爲胃病與腎病發生之象徵，若亂投藥石，藥不對症，則枉化金錢，無補於事，此丸特針對上述病源，選用上等藥料製成，可能補身，除病良藥，試辦庄十元壹盒，價格高昂，未能普遍，本號志在濟世馳名，改裝小盒，以益人羣試辦，每盒五元，能服七日，服有效時然後多購可能使身體轉弱爲強

紅色補丸

每合五元　三十粒　的實驗名　每服一粒

服後大概四點鐘，藥力流行，補氣補血，可能幫助轉弱爲強，用者方知功効。

消毒丸 每罇三元

此丸可能減小瘡濕骨痛，皮膚新舊等症

皮膚止癢膏 每盒二元

可能解決皮膚成粒痕癢，各種痕癢幫助

CHUNG KUO YORK HONG
154 E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.

雲埠中國藥行

片打街壹百五十四號

德深公司

1-2-3 BEAN SPRONTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B. C.
電話：681-8614

遠近交易 鮮靚芽菜 便捷妥當

中醫陳式永祥

統理男婦兒科鍼灸方脈

診所：片打街八二二號

電話：二五四、六三二九

本人事業於祖國 曾在鐵城澳門 香港業醫式十餘 年專科電針療法

主理 半身不遂 手足痲痺 風濕痛症 哮喘咳嗽 胃痛頭痛 腎虧腰痛 外感傷寒 神經衰弱

片打實業公司

本號代理各國燕梳 實業買賣 房屋按揭 代收租務

Pender Realty & Insurance

— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B. C.
梁一强 FA 5-1844 黃劉慧楨 325-7450 梁鉄武 325 3757

梁春廣 266-8702

梁肇超 266-87

商業樓宇 各種燕梳 新舊房屋 大小柏文

▲近寫市定及四孖素街合法孖屋十四年新地濶四十四尺屋主平賣式萬九千九百元（梁鉄武）

▲十式街東叁大舖面商業樓地濶壹百式十尺年租壹萬六千五百元先交五萬元（梁一强）

▲緬街兩年新商業樓屋主有叁個睡房柏文自住全年入息一萬式千七百元先交叁萬元餘充銀期（梁一强）

▲十式組十年新柏文六組有兩睡房位近四十一街西賬價十八萬五千元先交五萬元（梁一强）

▲笠臣街角葉舖每日生意叁百六十元平賣一萬式千元（梁鐵武）

▲四孖梳街角商業樓壹間大舖面上下壹組孖屋另外有十二組睡房地濶九十五尺年租式萬式千七百元全價一十四萬元（梁鐵武）

▲西區笠臣街中型葉舖每日生意一千元舖租五百元全價式萬六千元另點貨（梁鐵武）

▲列治文區兩年新三个睡房全土庫屋一間地濶六十六尺街角位置全價叁萬式千九百元（黃劉慧楨）

▲柏架街上下兩層孖屋總價式萬一千元（黃劉慧楨）

▲本號代理人壽火燭房屋汽車盜竊等各項燕梳價錢公道保證安全（梁鉄武）

公證人　梁鉄武

廣萬生雜貨發行

KWONG MAN SANG & CO.

236 PENDER ST., E. VANCOUVER 4, B.C PHONE

新到 唐山水貨

茨菇 馬蹄 蓮藕 沙田柚 紅芽芋仔 檳榔芋仔 大檳榔芋

白菓 粉葛 青蘿白 新款女裝拖鞋 天津蜜棗 龍虱 炒米餅 賀年齋菜

日過一日

代代相承，遂使本銀行
已爲加國人士所信用，
時至今日，由東及西，
已超過三百萬人，稱讚
他可銀行是我之銀行。

BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank

PENDER & COLUMBIA ST.
BRANCH

經理
馬國材

由壹八壹七年爲加國各界人士服務

金城鷄鴨公司

G. Mart Poultry Co.
437 Gore Ave., Vancouver B. C.
Phone 682-2868

本公司自置鷄鴨園口與宰鷄場，每日均有新鮮鷄出售，自養常備肥嫩鴨，鮮乳鴿，新鮮肥嫩鷄項，鮮鷄腿，園口鮮蛋，鷄蛋，飯館用鷄。

零沽批發　壹律歡迎

FAIRVIEW MOTORS

7th & Heather St.,
VANCOUVER 9, B. C.
Phone 872-5545

本號專門油漆車身，用焗爐烘乾，并有各項機件供應，快捷妥當，并專門修理撞車損壞及辦理保險補回手續，免費估價。

經理人湯桐炘

東方花舖

Oriental Florists
251 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. 681-3448 681-3449
晚間 266-5159

本號常備 四季時花 盆景栽花 花牌花籃 喜筵怡花 大小喜慶 結婚花球 扎頭散花 襟頭名花 各樣具全 特款花圈 價錢克己 工誠精美 僑胞光顧 無任歡迎

雅園茶室

地址：跑路街二百七十號

電話 六八八・六五二七

精製 中西點心 龍鳳喜餅 賀壽桃飽 宴會茶點 中秋月餅

特設隨意小菜

南華麵廠

TOP-VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St. Vancouver 4, B.C
PHONE: 683 0733

各種餅麵 日日生麵 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

平安搬運公司

P. O. TRANSFER
293 E. Georgia St,
Vancouver 4, B. C.

代辦碼頭寄取行李貨物手續，住屋傢俬，大小鋼琴舖戶大小霜櫃，概行接運棧房貯物，購有保險保障工作週到，價錢克己。

電話 687-1044

夜間電話 874-7072

司理人林普安

黃炳超會計服務所

BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St, Vancouver 4, B. C
電話：682-7561 682-7562

專辦：入息稅項 月結年結 會計事務

每月按時上門服務 特設電腦計算機助理

兼協助 投資交易 物業管理

電器修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。電式五五〇五三三式　余鴻留

花旗麵廠

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED.
355 Powell St. Vancouver 4. B. C. Phone: 684-9820

五磅十扎 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸汽炸麵 蒸汽鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔

零沽批發 [illegible]歡迎

華仁食品

WAH YAN CAFE
619 GORE AVE,
VANCOUVER 4, B C.

華仁鷄蛋撻

地址：砵街六一九號

電話：六八一・八〇一

翡翠樓

JADE PALACE
252 E. PENDER ST.
Tel 684-3525

有香港名師 做特別小菜 有南北美点 爲僑胞服務 享口福 打牙祭

津津有味譚

食品介紹 陳存仁

龜

中國和全世界藏有殷墟掘到的甲骨，計有十六萬一千九百八十九件。其中多數是龜甲，少數是牛骨。」這就是近代歷史研究上的一件事。

我由吃龜說起，便想到龜板上面的甲骨文，因此附述如此。

蛤蚧

中國酒舖中，有一種浸在大玻璃瓶中，顏色灰綠，形似四脚蛇般的小動物，名爲蛤蚧。藥材舖中也有乾的蛤蚧出售，顏色是黑色，有四足一條很長的尾巴，壓成薄片，用竹片扞住背部撐着，出售時雌雄配搭，每對三元，以梧州產的最爲著名。廣東四邑人，冬令進補，一定要進飲「武溪大補茶」，這是若干藥品所配成的補劑，其中最重要的一味，就是蛤蚧。

蛤蚧，是一種奇異的爬蟲，和析（虫旁）蜴同類異種，雄的名叫蛤，雌的名叫蚧，呼二應，他的名字和叫聲的音韻一樣。泰國亦有出產，土人叫做「閣架」，也是從聲音命名的，它的樣子，如蛇而身短，有四足，頭部像蟾蜍，背脊作綠褐，有斑點如錦紋，皮膚粗糙，鱗起粟粒。雄的口大尾長，雌的口細尾短。

蛤蚧盛產於廣西，據廣西人說：「梧州蛤蚧，有一特點，身上的顏色在一日中，能變十二種顏色，他處蛤蚧不能如是。普通的每日能變四五色者，即是具有五年以上的上品，能變十二色者，年齡可能在十五年以上，土人分辨蛤蚧的歲數，說是鳴聲短的都是稚齡，

（一六）

從糖精減肥談到跳舞運動

于立

市上有一種汽水機構表示不再生產，並稱批發出去的汽水荷被懷疑，歡迎退貨。這些作風，非常光明正大，一種流行的糖精認爲有導致癌症的可能於最近的事，此前，商人因不知用在飲料中售出，他們沒有責任。

現在，若干種汽水都聲明是用純蔗糖製的了，我所不知的是：自目前開始用純蔗製造，一向如此？就是我所知的，外國所售的汽水中若干種有糖，也有糖精。

蔗糖在起價了，這是必的現象，目前已是深秋，將進入冬季，在一九六九年內，汽水不可能起價，但在明年春天如何呢？因成本加重，勢非調整不可。

西人怕肥，注意體重，因此若干人不飲食糖質的汽水，甚至咖啡中亦不落糖，而代以用糖精爲主的「甜料」，香港比前若干多遊客的高級座茶上，除了蔗糖，再有「甜料」，目前大概不再有了吧！

西人每以酒來代茶，有些酒類以汽水之類來開，但大多數汽水是有糖精也有蔗糖的，因此使肥胖的人會增加體重的。

糖質令人發胖，人所共知，在西方糖類中最著名的是朱古力，許多西方中年婦人絕對不吃朱古力，朱古力除糖外，還有牛奶的脂肪，太平山下某些婦人更忌，即以注意飲食以來保持其胴體」。近年有「各樣阿飛舞」，運動量大，不少中年的紳士淑女也愛這一種，在他們是視若運動的，五年前，當流行扭腰舞時，我在尖沙咀一家夜總會中看到一位年近六十歲的銀行家和他的女友大跳扭腰舞，這位先生是東南亞某地的著名華僑，他們所接近的一個當地政界人物下台後，他爲安全計便到香港來了。我認識他的女朋友，這個女藝人說：「肥佬是爲了減肥的，所以到夜總會中來運動了！」

自十年前開始，外界人中年夫婦而經濟情形較佳者，每請跳舞教師來家中教授新式舞蹈，往往是由太太主動的，他們經訓練後，可常往夜總會，丈夫想到祇有太太是最與他合作，他也不大會與女明星跳了！他帶他太太上去應酬的興趣也濃了，事實上也確是運動。

（上）

唐番飱館出賣

金龍酒家位於雲島砵亞板汝，興旺工商業埠），生意一向興旺，各樣用具全新，現因股東另圖別業，急於離埠，有意者請來面議。

Golden Dragon Restaurant 217 Argyle St., Port Alberni, B.C. 電話723-8641 或 724-4012

住屋實業平價出賣

▲雲東[illegible]六廳房靚屋，土庫清潔高爽，近交通學校，價錢相宜，只萬七千九百元，試首期四千元。

▲BB實業是加西最大的公司，買賣推銷迅速，閣下如有疑問，歡迎詢問，免費估價，請接洽

胡關誠 433-8558

叫亞胡 WOO 435-1471

太極拳

本社特聘太極拳宗師董英傑，嫡傳弟子麥英甫君，逢星期一、三、五晚九時至十時半，教授楊家太極拳，劍刀推手，三步大履（勞），及董英傑太極快拳等，男女老幼皆可學習，功能却病延年，強身自衛，志在提倡健康，宣揚國粹，僑胞光臨，特表歡迎。

點城精武太極拳社敬啓

9676 Jasper Ave., 3rd Fl. Edmonton, Alta.

Phone: 423-3955 423-2512

新型靚屋業主自賣

七年新，上等材料，樓上有三大睡房，客廳飯廳廚房及廁所，樓下有兩睡房，一廳一廁所，屋後有紅毛坭停車場，好風景，近中學小學，巴士站及市場，自己住樓下，將樓上出賃，每月入息至少弍百元，晚間六時後電話：二五五、九六六六

購此菓舖安居樂業

雲埠中心，連生財貨業，取價四萬三，每日生意二百，樓上雅潔住所，有兩睡房及客廳，廚，厠，上手西人經營十七年。

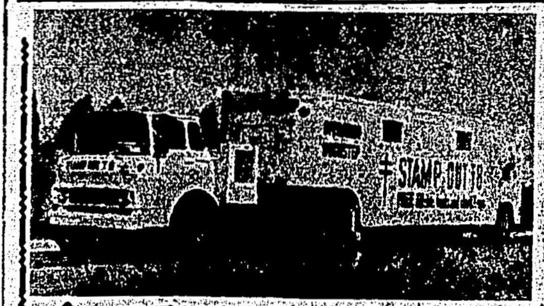
京士威夾十六街孖屋，業主離加急售，樓下聯房，月租百二，樓上兩睡房客廳廚厠，要價弍萬三千九，銀期八厘四份三，新靚傢具，劃出出讓。

馮本鋒

224-5033, 879-6111 Montgomery-Yen Ltd.

新屋樓下出租

合夫婦或仕女，有小孩莫問。電話：八七九、一八九一



爲了保障你們的區域及你們的家人和你本人，免除肺病，請你登車免費照肺，X光鏡能透露肺癆瘤症及一切氣管等症，請有汽車之親友載助老人駛車去照肺。

照肺車駛到下列地區

（星期二）三月九日
下午一時至四時五時至九時
Van No. 1, 418 Abbott Near Hastings
Van No. 2, NE Cor. Columbia at Hastings

（星期三）三月十日
下午一時至四時五時至八時
Van No. 1, NW Cor. Main at E. Cordova
Van No. 2, Carrall & Cordova Parking Lot

（星期四）三月十一日
下午一時至四時五時至八時
Van No. 1, Ferry Room 58 Alexander
Van No. 2, Carrall & Cordova Parking Lot

（星期五）三月十弍日
下午一時至四時五時至八時
Van No. 1, NE Cor. Powell at Princess
Van No. 2, NE Cor. Powell at Dunlevy

（星期一）三月十五日
下午一時至四時五時至八時
Van No. 1, SE Cor. Hawkes at Hastings
Van No. 2, NW Cor. Hastings at Princess

請購買聖誕印花爲支持照肺防癆款項

榮所男服店

Windsor Tailors & Men's Wear
32 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-8425

第壹流時代化男服總滙

廿七週年紀念

驚人大平賣！

頂靚西裝每套照原價減廿七元
各款正羊毛長大褸每件減廿七元
名廠靚皮鞋每對照原價減五元
各款正羊毛結衫半價平沽
禦寒羊毛背心半價平沽
各款最靚羊毛西褲每條減五元
乾濕雨褸半價
各款恤衫 買一送一
其他各款衣裳 一律平沽

由三月壹日起至卅壹日止

壹年壹度 勿失良機

△代東

本總堂謹訂於本年三月七日（星期日）舉行成立第四十五週年紀念典禮暨春節聯歡午后壹時祀祖並敬治潔茗助興同日下午五時半假座喜臨門酒家舉行讌會統請列位伯叔昆仲嬸姆諸姑姊妹屆時賁臨歡叙指示禮儀曷勝企盼

加拿大雲高華 陳穎川總堂同人敬約

△代東

本公所訂於三月七日下午一時舉行成立第四十八週年紀念典禮敬治茗點同日下午五時半在陶陶及福祿壽酒家歡讌統請龍岡親義總公所各埠公所通訊處暨伯叔昆仲嬸姆姊妹屆時賁臨指示禮儀曷勝榮幸

加拿大雲高華 龍岡親義公所同人敬約

△代東

域多厘中山福善總堂定於三月七日午後一時舉行六十週年紀念典禮並治潔茗茶點酒會餉衆設有各種獎品以資聯鄉盛會仰爲本邑鄉梓僑眷務須依期踴躍赴堂所參與融誼暢叙指示一切禮儀不勝翹企之至

域埠中山福善總堂預啓

本號收買

各種東亞雕刻物件，陳舊利器，首飾，傢俬，鐘錶，座燈，各種古代的物件。上午十一時至下午五時電話 732-7512 與 KEN 洽商。

入息屋自賣

六廳房，三厨房，二浴室，堅固梗木地台，自動熱水煖爐，全土庫，內外裝修新型，仕式伙人，出入利便。電話二五四、八八五四 八一七奇化街 業主馬元

七壹壹號奇化街招租

全層出租。電話弍五三、一九七八洽商

GILL'S T.V.

2215A E. Hastings St.,
電話 253-7820 住宅 255-8593

政府牌照
專修理顏色與
黑白電視機
價錢相宜工作
担保滿意
華僑特等優待
黃民

AL'S 地氈經紀

製造家淸盤大平賣

有無數款式選擇，取價平過發行價，每星期開市六天 電話 879-7347

3730 Main St, at 21st Ave.,

搜煙通兼修理木工

專門搜煙通，淸理或裝修，屋簷溝，去水溝，天面與各種木工及修理，免費估價。電話 879-8382 與 JOHN 洽商。

十年華麗石米屋自賣

近乃路，五廳房，地氈梗木地枱，車房，晒陽台，土庫完成聯房，八厘半息。

5061 Culloden St, 電話三二四、三一八一

活活百貨公司

WOODWARD'S

Vancouver Downtown Store Only

雲埠市中心 蔬菜部

瓜菜 華人 **平賣三天**

ON SALE Mar. 4, 5, 6,
Thur. Fri. Sat.

三月	四	五	六
星期	四	五	六

蘿白	每磅二毛九
白菜心	每磅二毛九
芥蘭	每磅五毛九
紹菜白菜	每两磅二毛九
芥菜	两磅四毛五
扎波菜	两扎三毛五
豆仔	每磅三毛九

頂好園林酒家

2257 KINGSWAY

Phone: 434-7241

電話通知**免費**依時送到 府上

特設名貴十二元和菜 供六位享用

時菜肉片羹
頂好大雜會
蓮藕炆鮮鴨
生炒豉排骨
豉油皇鷄（半邊）
揚州炒飯或蠔油撈麵

歡迎僑胞惠臨光顧

高祥光君主理

NATIONAL LIFE
ASSURANCE COMPANY
OF CANADA
SUITE 501
1155 W. Pender St.,
Vancouver 1, B. C.

鄭楫輝代理

Wayne C. F. Cheng

公司電話： 685-7231
住家： 228-9336

專爲閣下將來幸福着想
本公司特設
一、各種人壽保險
二、意外和患病入息保障
三、減輕入息稅退休儲蓄
四、大學教育基金等等
不勝枚擧，如蒙諮詢請即賜電，新到加國移民，一律歡迎。

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
Tel. 684-4428

新運到本號總經銷
日本鷄嘜即席麵每盒三十包
平沽三元二毛五
歡迎批發 特價優待
其他海味雜貨源源運到上市

總代理
香港新華海產公司
各種西土冰霜蝦及各款魚類
新到益食家蝦肉
壹磅庄每包壹元及元二毫兩種

綜合新聞

汝利慎民治黨新職員

（汝利慎訊）此間中國洪門民治黨分部秘書處公佈該分部一九七一年度新任職員，執行委員：黃世重，司徒俊懇，梁廣安，劉福生，張紹佐，雷進和，謝禮彥 候補執委 朱貞相 雷學鶴，胡榮業。監察委員：謝維持，雷學鶴，胡持源，胡榮業，黃國安。主任委員：黃世重，司徒俊懇。監察主任：雷家昂。秘書主任：梁廣安，謝禮彥。財政主任：馬兆玲，朱貞相。外交主任：雷進和，張紹佐。組織主任：劉福生，謝維持。宣傳主任：劉生，譚耀榜。核數主任：黃國安 上述各職員均屬洪門忠堅份子，預料該埠黨務前途當有一番新氣象云。

域埠李氏定祝祖春宴

（域埠訊）本埠李氏公所，定期三月十四日（星期日），慶祝太始祖伯陽公誕辰暨春節聯歡會，是日除在公所禮堂行祀祖禮外 同日下午六時假新樂酒家舉行春讌，藉敦宗誼，同賀春禧，讌會報名處茂利公司，新樂酒家，晉美酒家，利華利等商號，赴讌者請于三月十日以前報名云。

文彊學校函謝仁翁捐助經費

（雪訊）此間文彊學校，近月來先後收到各界仁翁捐助經費者，有僑商僑彥黃英發，黃華璋以其先嚴黃昭立翁之喪，秉承嚴親生平重視僑教之遺志，捐助該校經費三十元，農業巨子黃瑞亢以其千金君麗小姐出閣之慶，節約筵席捐助經費廿五元，僑彥雷遠志爲其哲嗣玉堂成親，捐助經費二十元，又沙省中華會館主席阮相正，來雲參觀該校，捐助經費十元 該校除將各人芳名懸於校務處以資表揚外，經已檢同收據，分別函復，并伸謝忱，如黃，雷，阮等君，宅心仁慈，爲善最樂，護庠教，重視後學，義行可風。

卡城銀龍酒家 廉價午餐供應

（卡城訊）該城僑青黃紹希君，深得師傅之妙 非獨精烹調之美，更能中食客之好，故其所營之銀龍酒家，生意滔滔，去年擴大餐廳，裝飾堂皇，空氣清新 座位舒適，招待殷勤，今年爲徇同僑所需，由三月份起每日提早於午十一時半開市，大量供應俯捷，適食價廉之午飧，無不入座飽飧過門思大嚼也，并承辦一切喜慶社團讌會等酒席，而隨意小酌，更所歡迎 此間同僑，均稱得口福之樂，現該酒家，經常高朋滿座，食客如雲。

紐澤西州西東大學展出中國文化圖書

（續）此項展出內容，是有系統的介紹中國圖書形式及發展過程，內容分爲三個主要部門：一，中國文字源流。二，中國雕版印刷。三，中國書籍的裝璜在這三個部門以外，同時展出了藏文和蒙文的佛經。

在中國文字源流方面，展出了甲骨文，金文，大篆，小篆，隸書，正楷等各種與刻書有關之字體，在雕版印刷方面，從安陽發現商朝璽印開始，以至印刷的前身，墨拓，進而至隋唐的刊刻，五代的活字板，宋版經卷和文史以及明朝的精工，朱墨套印和五色套印的書籍及版畫，在裝璜方面，是從綑編漢簡開始，進而至紙張普遍以後的卷子，從卷子發展而成的摺疊裝，和旋風裝，以及線裝書式和蝴蝶裝，都有標本展覽，裝訂所用材料，除用各色紙張作爲書面及簽條外，尚有用各色絲綢裝成書面，配以精雅色彩的材料 包成書角，襯以白色的訂書絲線，把書的構成一副精美的圖案，除此以外，書籍外面，加以各種花色的書套 附以象牙或是玉製的別簽，在打開書套使人在看見書的本身以前，已經有一種預期的美感，書套的製法，除了普通的藍布書套以外，還展出了緞套，錦套，合頁套以及雙合頁套，此外還有精緻雕刻的木製夾板。

在中文書以外，尚有用純金寫成的西藏和蒙古的經文貝頁，以及雕刻彩色的木製夾版。

此次展覽引起西東大學美國師生以及圖書館工作人員之極大興趣，因此對中國文化之深厚，發生更一層的景仰 展覽中之材料除由西東大學圖書館供給外，一部份爲玉乃宇教授私人收藏 （完）

白鶴派武技師李鵬 師徒榮獲拳賽冠軍

（點城訊）點城亞省大學校，於昨禮拜六及禮拜日兩天，在點城亞省大學舉行全加高等學院空手道拳術比賽，其比賽例，則分初，中，高，三級，每級所錄第一，二，三，三名計參加者，有沙省雷振打埠，亞省卡加利埠，列必珠埠，及點城西人創辦之空手道武館等，各埠健兒參加人數，總約有弍百名，而本埠華人白鶴派武館，李鵬師傅亦率其徒衆參加最高級之決賽，經多次劇戰，結果爲李館之徒，巴利亞堅氏，以白鶴派之精奧拳術，將各方之高手逐一擊敗，獲得全場最高級之冠軍標，以巴利氏而論，其學齡不過廿八個月，且是首次參戰 竟獲冠軍榮銜，從來名師出高徒，誠不謬也，同時李館亦榮獲全場藝術之冠軍標，當李鵬師傅接受錦標時，全場掌聲如雷，萬頭湧動，咸以一瞻李師傅之風采爲榮云。 （未完）

福祿壽酒家
Ming's 147 E. Pender St.,
Tel. 683-4722 682-9957
裝修革新 富麗堂皇 地方寬敞 筵開四十 大小筵席 春節聯歡 社團聚餐 無任歡迎

雪梨旅店
HOTEL SYDNEY
258 E. Pender St,
Vancouver, 4, B. C.
雪梨旅店 華埠中心 地方雅潔 房租廉宜 長期住客 全部華人 僑胞惠顧 極表歡迎

中國洪門民治黨 駐雲支部 達權社 聯合通告

洪啓者：本黨全加第廿一屆洪懇大會將於四月四日在域多利支部舉行，本支部暨達權社對本黨應興應革黨務問題，徵求各黨社員盡量提供意見，如有提案，請用書面列明，限於三月十日以前寄交本黨社，以便彙集，由本黨社審慎研究，提供洪懇大會討論，以興黨務，是所至盼，此佈。

中國洪門民治黨駐雲支部 達權社 仝啓
壹九吉壹年二月廿五日

兩間新屋建築家自賣
位於1430,1445 E. 17 Ave., 每間一千三百七十方尺，取價叁萬五千四百元，大廚房，又長睡房另水喉機具，壁爐高度由地至天面，電力或煤氣暖爐，全部地毡或樫木地柏，離巴士站一分鐘，與 Joe Stanzel 洽商。電話 879-3848

噴射機飛往香港
欲知低廉班機日期
請用英語電話 687-2855, 224-0087, 687-1244,
International Charters, 106 - 709 Dunsmuir St.,
Vancouver 1, B. C.

請用加帝國商業銀行之保險箱
此爲最安全之收藏貴重物品之保險箱，每日收費約兩仙，此少量費用使你心中感覺安全，請到本銀行之分行辦理開用保險箱手續。
CANADIAN IMPERIAL
BANK OF COMMERCE

伍澤濂

周秋常

實事實業燕梳有限公司
伍澤濂 黃秀英 事務所
208 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C. 辦事處電話 MU. 2-5284
Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance
夜間電話：伍澤濂 RE 3-5743 伍澤森 AL 3-3881 鍾天賜 876-4575 周秋常 988-6855, 陳宗怡 732-6451
本號每日接有新住家屋柏文樓宇出賣 請親臨本號或電話詢問

代理燕梳
本號代理汽車房屋火燭盜竊搶劫等各項燕梳，價錢公道，服務快捷，如對保險事宜有不明之處，請隨時親臨詢問

㈠華區雅潔住宅，四睡房，高爽土庫，新屋蓋，新裝暖氣熱水，開價一萬八千五百元，請問伍澤濂
㈡街角商業樓，新型裝飾，剪毛舖另兩個聯房，租期充，業主自由退期，在興旺地區。詳情問鍾天賜
㈢投資良機，近埠二十二組柏文，每月入息一千八百元，另有吉地可建柏屋，八厘息自由期。伍澤森
㈣牛意興隆菓子舖，每月生意弍百弍十元，存貨多，好地位，無競爭，售價九千八百元，問周秋常
㈤域多利街六大廳房，靚景，另書房及縫衣室，土庫兩大睡房三套潔具，價弍萬四千九，陳宗怡
㈥經濟低買住宅，近山孖梳街，全英坭土庫，臺地氈在內，開價祇一萬六千元，詳情問伍澤濂
㈦新式靚住宅土庫另有兩房自動暖氣，近頃士威僅售萬七千九百元，近學校交通。鍾天賜
㈧乃磨街上下層弍屋，屋主自住外每月入息一百八十五元，內外翻新，開價二萬八。伍澤森
㈨十九年新，近埠三睡房住家屋，交通方便，近學校另有睡房及廳房在土庫，弍萬六千九百元。周秋常
㈩商業街十五年新平房，三廳房，土庫全獨立聯房，試還價，弍萬四，陳宗怡
⑪奇化街壹千號布洛住家，有租客，全價一萬五千七百，先交弍千五百元，九厘息充業主。伍澤濂
⑫近域多利六廳房石米墻自動煖氣住家屋近學校交通，僅壹萬九千九百元。詳情問鍾天賜
⑬埠邊數餐室，上流設備，獨市生意，如加唐人外賣，生意大有前途，現每日做百餘元。伍澤森
⑭生意連實業什貨舖出讓，每日生意一百七十元，另有四睡房可住，取價二萬四千九百元。周秋常
⑮近加街及西區精美新型平房，三大睡房，土庫兩房一廳及全套潔具，價叁萬零五百。陳宗怡
⑯列治文區餐館，可坐五十八位，裝備齊整，每月牛意四千五百元，取價一萬三千五百，問伍澤濂
⑰近頃十威一年半上下層柏屋土庫雙房貨百三十五元，近學校交通，開價三萬四千五。問鍾天賜
⑱什貨店數間，由百元至兩百餘元，各有長批，開價由二千九百元起，價錢不一，問伍澤森
⑲近學校，巴士站，及市場，三大睡房雅潔住家屋，另有土庫可住，弍萬一千二百元，問周秋常
⑳乃路火四十六街廿年新平房，連土庫四睡房，屋整靚，價二萬三千九。陳宗怡
㉑[illegible]街魚雜貨店，月賣七千元以上，生意穩當兼有擴展機會，詳情請問伍澤濂
㉒菓欄三間每月生意六千元，八千元，九千元，另有餐館兩間每日生意一百元，一百二十元，問鍾天賜
㉓丹拿區靚屋，一廳兩睡房，連傢私一併出售，坐落三份一英畝，九厘利銀期。伍澤森
㉔八年新士德古屋，有三大睡房，廳及廚房，近域多利街，取價弍萬八千九百元，周秋常
㉕華麗新層數間，特選地段，主人房獨立廁所，實用面積大，價三萬餘間。陳宗怡

華民戲院 AVON
150 E. HASTINGS ST.
喜市定街東一百五十號
三月六號禮拜六 由十二點半開映到十點半完 日夜映六場
古裝歌唱『六月雪』 新馬仔 阮兆輝 李香琴 鄧碧雲 蘇少棠 許英秀
時裝喜劇『那個少女不多情』 靜家燕 賀蘭 沈殿霞 曾江
三月七號禮拜日 由十二点半開映到十点半完 日夜映六場
全部七彩 新人新曲『萬里訪秀娘』 賀蘭 常正 領銜主演 林錦棠 莊雪娟 石玲
武藝打鬥 七彩國語『大怪俠』 吳帆 李濤 蕭碧雲 林曦 林彬 童學丁

龔貞信花舖
如蒙賜顧 Phone: 733-5304
免費送到 3024 W. BROADWAY
華民影戲 VANCOUVER 8.B.C.

往片打東街一四三號安樂園 幫襯弍元餐送戲票一張往華民戲院免費入座限到弍月廿八日止

龔貞信 哀謝

媳陳翠芳 長女娟娟 男孫國雄 國柱 女孫碧雲 紫雲

龔門方氏安人息勞歸主忝蒙各界男女僑胞電影觀衆戚友知交良朋社團等惠賜吊金花圈素車隨靈親臨送殯輓聯輓詩誄詞高誼厚義隆情有心敬領之下藉此答謝 恭祝各位身壯力健萬事得意老如松柏壽比南山

陳健鏞 Kinson Chan
The Gallery of Homes
公司 324-2441
住家 255-0010
Rutherford Thompson McRae Ltd.
1445 East 41st Ave.,
Vancouver 15, B. C.

▲埠中，唐西餐館生意，裝修如新，設備完善，生意穩固，現經營廚房及送餐，批長，有停車場，十分抵買
▲大型雜貨店連磚牆實業，另包括壹間優雅七廳房住屋及土庫全部完成，位於Burnaby繁盛區，舖面光猛潤大，壹流設備及裝修，數額短，顧客多，每月生意九千，大有前途，適合家庭經營，勿失良機。
▲興埠住區，潔淨街角雜貨店連實業，另包括一間三睡房住屋，業主經營已十多年，一向造短銀期，生意佳，現因年老退休及缺乏人力，迫於決心平賣。
▲東區，四十六街二四七五，近域多利，兩年半新，華麗住宅，六大廳房全地氈，土庫另裝修如新，有兩睡房，娛樂室，廚間及洗衣房等，有陽晒台各一，車房，近巴士學校及商場，一萬元首期，九厘息，可入伙
▲旺什區中型藥舖連實業，包括三組及兩間住宅，有生意做，有得住，兼有租收，一舉兩得，適合夫婦經營。

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
Tel. 688-6025
冬節送禮貨品 源源大量供應
彩木盒 各種國產涼菓
彩鐵罐 各種餅食糖菓
彩罐名茶 品種最多
裝璜美觀 送禮第一

華新書局
Wah Sun Book Shop 78 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
英語慣用法詞典 三尚傳規著 精庄本五元五
最高學
成功之鑰 屈武析著 壹元六毫
兩朝國舅宋子文秘史 艾萌著 九毫
古今詩詞選譯中英對照 壹元壹五
國語時代曲名歌千弍百式 弍元弍五
世說新語 劉義慶著 壹元八毫
失寵的靈魂九毫 海音 壹元叁君
愛人的日記 孟君著 壹元四五
占士邦間諜金手指 艾文著 壹元六
歸踪的尔湖 段彩華著 壹元弍毫
安寧．法網恢恢 張香華 九毫
聯愛十年弍元七 一代尤物弍元壹
朱門怨弍元六 海角遊魂壹元七
沉淪壹元五毫五 以上俊人著
男女偷情的秘密與觀察 王 壹元六
女性衛生手冊 白衣著 壹元八
西洋艷異王孫書 一至五各壹元六
性愛的泉源 慈鄉著 壹元四五
女配著手冊七毫 王子八毫亦齋
二世祖勤遊扶桑元 歷遊港客六毫
二世祖遊瑤士春光濃讚 [illegible]
故宮春秋畫冊精裝 [illegible] 圖廿幅六元
國父孫中山先生畫傳 [illegible] 壹元五
一劍盪江湖卅五冊 金童 十弍元弍
迷宮魔劍廿冊 諸葛青雲 七元
劍魔恩仇卅六冊 伴霞樓主 弍元六
彈劍江湖十弍冊 諸葛青雲 四元弍
斷腸刀九冊 倪匡客 壹毫五
鐵騎廿六冊 鄧陽著 十元四毫
情天斷魂廿冊 方旦 十元
幽靈谷八冊 諸葛青雲 弍元八
風風旗十六冊 司徒濤 五元六
追魂魔釘廿二冊 伴霞樓主 八元八
縱橫刀客十七冊 臥龍生 八元四
血海殘魂廿冊 [illegible] 七元
金鈴游龍十壹冊 諸葛青雲 四元八
血洗華島澤十二冊 [illegible] 四元弍
碧血金釵四十九冊 金童 十七元弍
屍龍草澤法高 弍冊 五毫五
如佑美容九毫 [illegible] 何行
艷陽無限好 本凱倫著 壹元壹毫
女人的貿易 白衣著 壹元壹五
斗室元三 吃月亮的人元四 依達

不含麻醉 失眠新葯
睡寶
特點
1. 全中葯製，可根治失眠，兼治心跳，血壓高。
2. 不摻化學劑，不含麻醉，無極量，無危險，無副作用。
3. 不限時服食，服後不模糊，就寢時寧睡，多服有益。
失眠者曾服葯無效，對安眠葯有畏忌者，現可服「培世堂中葯睡寶」，此葯依中医原理處方，全用中葯配製，受失眠困擾者宜放棄一般葯片，改服此「睡寶」，此王道療效令人佩服，每盒廿片售一元八毫。「睡寶」、兼治胃潰瘍「胃寶」、治淡汗「汗寶」、治貧血体虛「虛寶」，合稱「培世堂中葯四寶」，均功效特好，香港灣仔道一三一号培世堂出品，行銷世界各地。
KWONG MAN SANG CO.,LTD.
236, PENDER ST. E
VANCOUVER 4 B. C.
PHONE MU 3-3032
加拿大總代理 廣萬生